

Communiqué de presse

Convergences

📅 mardi 5 novembre, de 18 h à 19 h 30

De l'enrichissement mutuel de la correction et de la traduction

Les trois premières saisons de Convergences ont été consacrées au dialogue entre le correcteur et d'autres acteurs de la chaîne du livre : auteur, éditeur, traducteur... Durant ce nouveau cycle de deux séances seulement, nous changeons notre fusil d'épaule : nous interrogerons plus spécifiquement le rapport entre deux compétences, correction et traduction, et leurs apports mutuels.

Comment, pour un même scripteur, exercer de concert ces deux activités connexes ? Comment ces pratiques — qui convoquent une part de lecture et de travail sur le texte — se répondent-elles ? Comment devient-on traducteur après avoir été correcteur ou réviseur de traduction, et inversement ?

Programme

— La première rencontre du cycle Convergences 2024, organisée par l'ACLF en lien avec Fontaine O Livres et l'ATLF, se déroulera en visio.

Ouvert à tous sur inscription ici :

https://docs.google.com/forms/d/1mU8yVxqE8x6nTRazgdRf-PqL2lT_wOo6QYatEamCa1c/edit?ts=662910b2

— Un dialogue entre Sophie Hofnung et Ève Vila, animé par Sophie Quetteville

Sophie Hofnung est lectrice-correctrice dans l'édition depuis une quinzaine d'années. Elle prépare et corrige des romans et essais dans différents domaines, notamment en littérature jeunesse (Albin Michel Jeunesse, Hélium, L'École des loisirs, Talents hauts...). Elle travaille également depuis trois ans pour la presse (revue *La Déferlante* et Mediapart). Elle est aussi traductrice littéraire (de l'espagnol vers le français) et considère que ces deux activités s'enrichissent mutuellement.

Ève Vila a travaillé pendant dix ans comme correctrice et préparatrice de copie pour des maisons d'édition, avant de se consacrer quasi exclusivement à la traduction. En 2019, elle cofonde la revue *Graminées*, qui publie des textes courts du monde entier. En 2024, elle intègre un collectif essentiellement composé de traducteurs et de traductrices qui crée l'association Tout Court afin de lancer un prix de la nouvelle traduite. En parallèle, elle anime des ateliers à l'université d'Angers, dans le cadre du master de traduction littéraire. Elle est également lectrice pour des maisons d'édition.

📧 Le lien de connexion sera envoyé la veille par e-mail aux inscrits.

Organisateurs



Créée en 2018, l'ACLF a pour objectifs de fédérer, représenter, former et informer les correcteurs et de promouvoir leur métier. Ses adhérents sont installés en France, en Suisse et en Belgique et travaillent dans différents secteurs (édition, presse, communication...).

Pour en savoir plus : <http://www.aclf.fr/>



Réseau national d'entreprises du livre et de l'écrit, espace de coworking et organisme de formation agréé depuis 2012, Fontaine O Livres accompagne de nombreux professionnels (éditeurs, auteurs, traducteurs, correcteurs, libraires, diffuseurs, graphistes...) pour les aider à construire, renforcer et pérenniser leur structure et leurs projets.

Pour en savoir plus : <http://www.fontaineolivres.com/>



L'Association des Traducteurs Littéraires de France (ATLF) a été fondée par et pour les traducteurs il y a 50 ans, en 1973. Elle compte plus de 1000 membres dans 24 pays différents. Ses deux grands axes sont la défense et la promotion de la traduction littéraire. Adhérer à l'ATLF, c'est s'engager pour des conditions de travail décentes, gagner en visibilité, accéder à de précieuses ressources (assistance juridique, communauté Discord, revue TransLittérature) et à de nombreux événements culturels.